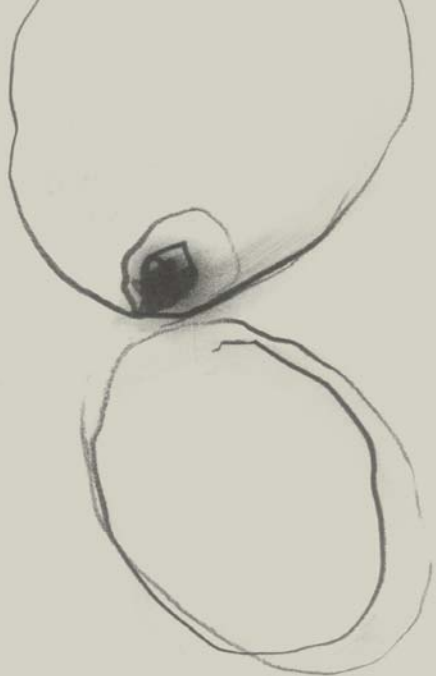


Sibylle Pasche



Sibylle Pasche



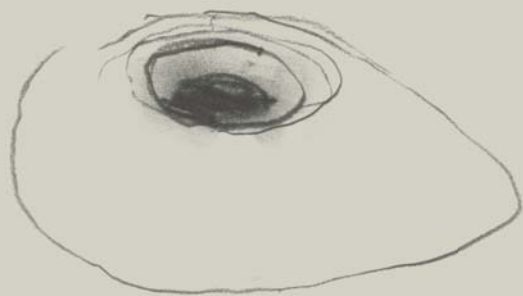
Inhalt

- 10 **Skulpturen**
- 22 Der Stein und das gestaltete Volumen
Stone and the crafted volume
La pietra e il volume creato
- 36 Licht und Schatten, um Raum zu schaffen
Light and shade, to create space
Luce e ombra per creare spazio
- 64 Poesie aus Stein
Poetry in stone
Poesia in pietra
- 82 **Zeichnungen**
- 88 Zeichnung und Bild
Drawings and paintings
Disegno e immagine
- 106 **Biographie**

Poesie aus Stein – Raum einnehmen, um Raum zu schaffen.

Poetry in stone – Occupying space to create space.
Poesia in pietra – Riempire spazio per creare spazio.

Skulpturen





Acque Profonde
Marmor Statuario
15 x 70 x 62 cm, 2004
Casoria Int. Contemporary
Art Museum, Napoli (I)

Tenui Riflessi sul Mare
Marmor Statuario
7 x 10 x 15 cm
5 x 9 x 11,5 cm, 2004





Pietra Filosofale
Marmor Statuario
25 x 37 x 22 cm, 2004




Grande Infinito
Marmor Statuario
29 x 34 x 25 cm, 2004



Öffne mich, es ist Frühling
Marmor Statuario
23 x 37 x 26 cm, 2004



Sasso
Marmor Statuario
22 x 29 x 22 cm, 2002

A white, textured, spherical object with a central hole, casting a shadow on a dark surface. The object has a rough, porous appearance and is set against a dark, granular background. A long, dark shadow is cast to the left of the object.

Vuoto
Marmor Statuario und Pigment
17 x 19 x 19 cm, 2003



Frammenti del Passato
Marmor, Sandstein, Kalkstein
L 90-120 cm, 2002



Frammenti della Memoria
Marmor Bardiglio, Bianco Carrara
10 x 71 x 10 cm
12 x 78 x 12 cm, 2004



Endlose Geschichte der Dunkelheit

Marmor Nero del Belgio
33 x 43 x 32 cm, 2004



Sasso Nero

Marmor Nero del Belgio
27 x 20 x 21 cm, 2001



Nero Infinito

Marmor Nero del Belgio
27 x 38 x 30 cm, 2004



Segreti della Terra

Marmor Nero del Belgio
30 x 40 x 30 cm, 2004



Raum einnehmen, um Raum zu schaffen

Beatrice Rolli Zinsstag

«La scultura è un solido come la terra
e si sa che questa trova il suo moto, cioè la sua vita,
nell'atmosfera che le gira attorno,
e questo si chiama quarta dimensione.»

Arturo Martini

«Die Skulptur ist etwas Festes wie die Erde
und man weiss, dass diese ihre Bewegung und ihr Leben
aus der Atmosphäre bezieht, die sie umgibt,
und diese nennt man vierte Dimension.»

1 Der Stein und das gestaltete Volumen

Stein ist das Material, hart, eckig, matt und schwer. Es ist edler Marmor mit seinen feinen oder geschwollenen Adern, poröser hellbrauner Travertin, grauschwarzer trockener Schiefer und körniger Sandstein. Seit Jahrhunderten fasziniert den Künstler, die Künstlerin dieses Material und es fordert ihn oder sie heraus, ihm immer wieder neue Gestaltungen abzuringen, denn die Arbeit am Stein braucht Kraft und Geduld.

Einen Kontrast zum Stein bildet ab und zu der rostige, eher banale Eisendraht, der im Bereich des Materials ebenso einen Gegensatz etabliert, wie es grundsätzliche **Gegensätze** in der Gestaltung gibt: geschliffen/gerillt oder geschliffen/geschlagen, glänzend/matt, aussen/innen, hell/dunkel, bewegt/ruhig, gestaltet/natürlich. Gegensätze bilden also die Gestaltungsgrundlage der meist gerundeten Volumen, wobei auch immer wieder,

Occupying space to create space

Beatrice Rolli Zinsstag

«La scultura è un solido come la terra
e si sa che questa trova il suo moto, cioè la sua vita,
nell'atmosfera che le gira attorno,
e questo si chiama quarta dimensione.»

Arturo Martini

«Sculpture is something solid like the earth
and we know that it takes its movement and life
from the atmosphere surrounding it,
and this is known as the fourth dimension.»

1 Stone and the crafted volume

The material is stone, hard, angular, matt and heavy. It is noble marble - white, grey, black - with fine or swollen veins - porous light brown travertine or greyish black dry slate and grainy sandstone. This material has fascinated artists for centuries challenging them to transmit new artistic expression to it through patience and power.

At times a **contrast** to stone is created by rusty, rather banal iron wire in much the same way as there are contrasts in the creative process: polished/grooved or polished/beaten, shiny/matt, exterior/interior, light/dark, moving/still, crafted/natural. Further contrasts occur in

Riempire spazio per creare spazio

Beatrice Rolli Zinsstag

«La scultura è un solido come la terra
e si sa che questa trova il suo moto, cioè la sua vita,
nell'atmosfera che le gira attorno,
e questo si chiama quarta dimensione.»

Arturo Martini

1 La pietra e il volume creato

La pietra è il materiale: pesante, informe, opaco, duro. È marmo nobile con sottili venature, travertino chiaro poroso, lavagna liscia grigionera e granulosa arenaria. Questo materiale affascina l'artista da centinaia d'anni e lo sfida a trovare forme sempre nuove perchè il lavoro con la pietra richiede energia e determinazione.

A volte il banale e rugginoso filo di ferro si presta a fare da contrasto alla pietra, antitesi fra i diversi materiali, come esistono antitesi di massima nella creazione artistica. **Opposti** come: levigato/scanalato o sfaccettato, lucido/opaco, esternamente/internamente, chiaro/scuro, mosso/fermo, artefatto/naturale. Contrasti

aber sparsam und vorsichtig, rohes ungestaltetes Material in seiner Natürlichkeit einbezogen wird.

Bei den meisten Skulpturen gibt es Öffnungen in Form von Einbuchtungen, Mulden, Löchern, Einschnitten und Spalten. Die geschliffene Aussenseite stößt an solche Öffnungen, die roh und ungeschliffen sind, oder die gerillte oder behauene Aussenseite führt in eine sanfte, glänzende Mulde oder verliert sich in einem schwarzen - ab und zu auch ausgemalten - dunklen Loch. Der behauene Marmor zeigt eine neu strukturierte interessante, aber unruhige Oberfläche, die das Vertraute und Bekannte des Steins vorerst verdeckt, verbirgt, um es dann ganz überraschend doch wieder ins Spiel zu bringen, die Adern, die Farbe, der Glanz werden plötzlich sichtbar.

Der Stein ist ein Stück Natur und auch der gestaltete Stein hat die Natur zum Thema. In der Natur werden Prozesse beobachtet - wie das Wasser den Stein höhlt, kerbt oder glättet - Prozesse, die Jahrtausende in Anspruch nehmen. Im gestalteten Volumen wird das Beobachtete auf das Wesentliche reduziert, also transformiert und bekommt so etwas archaisch Neues und modern Universelles. Hier bekämpfen sich die Gegensätze nicht, sondern sie ergänzen sich. Hier herrscht keine Konkurrenz, sondern ein spannendes **Miteinander**. Es entsteht eben kein perfekt berechnetes Objekt, das verwaltet werden kann, sondern ein frei gestaltetes Volumen, eine Skulptur, die sich nicht wie eine Ware in unserer Konsumwelt dem Prinzip der Nützlichkeit unterwerfen muss. Sie ist als solider und auch fragiler Fremdkörper aus vertrautem Material nur ein zwangloser Vorschlag für uns Menschen und unser Leben, eigenständig und lebendig.

the basic form of creation of the mainly rounded volumes, frequently involving the inclusion of raw, unpolished material in its natural form.

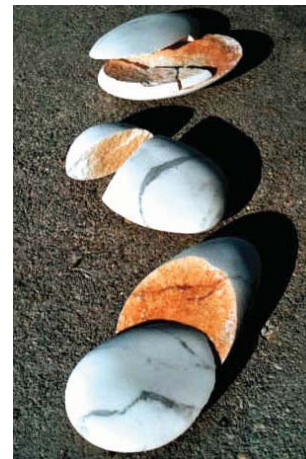
The majority of the sculptures have openings in the form of indentations, hollows, holes, incisions and cracks. These openings in the polished exterior are rough and unpolished so that the grooved, cut exterior leads the eye to a soft, shiny indentation or becomes lost in a black - sometimes painted - dark hole. The hewn marble displays a newly structured, but restless surface, which at first hides and conceals the familiar, trusted qualities of the stone, only to let it take you by surprise by reappearing with its veins, its colour, its polish.

Just as stone is a piece of nature, the crafted stone also takes nature as its theme. Processes in nature are observed - the way that water hollows out the stone, carving and smoothing - processes that take centuries. In the crafted volume, what is observed is reduced to the essentials, transformed so that it embraces something archaically new and universal. The contrasts do not conflict but rather complement each other. The dominating force is not competition but an exciting **togetherness**. The result is not a perfectly calculated object to be managed but rather a freely created mass, a sculpture which does not need to subject itself to the utility principle of our consumer society in the way that marketable goods do. As a solid yet fragile foreign body made of familiar material, it is just a free-spirited suggestion for us humans and our lives, independent and alive.

sono quindi alla base della creazione di volumi quasi sempre arrotondati, anche se il materiale grezzo e non lavorato viene ogni tanto nuovamente incluso con ocularità ed attenzione.

Nella maggior parte delle sculture si trovano aperture a forma di rientranze, infossamenti, buchi, tagli e fenditure. L'oggetto levigato esternamente si dischiude su tali aperture scolorite e ruvide oppure l'esterno scanalato o scolpito conduce in una rientranza dolce e lucente, o si perde in un buco - a volte anche dipinto - scuro e nero. Il marmo scolpito mostra una superficie strutturalmente nuova, interessante ma irrequieta che nasconde, occulta inizialmente l'intimo e il conosciuto della pietra, l'approccio con essa, per poi inaspettatamente farli rientrare in gioco e far improvvisamente apparire le venature, il colore, lo splendore.

La pietra è un frammento di natura e anche la pietra lavorata ha per tema la natura. In natura si osservano procedimenti complessi - come l'acqua che scava la pietra, la intaglia, la liscia. Processi che necessitano di migliaia di anni. Nei volumi plasmati questi vengono ridotti all'essenziale, trasformati e acquistano così qualcosa di arcaico contemporaneo e universale. Qui gli opposti non si combattono più, ma si completano vicendevolmente. Qui non c'è concorrenza, ma un emozionante **insieme**. Non viene realizzata un'opera volutamente calcolata, che si può amministrare, bensì un volume liberamente creato, una scultura che non si deve sottomettere come una merce, al principio utilitaristico del nostro mondo consumistico. Ed è, nella sua identità, un solido ma fragile corpo estraneo di materia familiare solo un suggerimento per noi uomini e per la nostra vita, autonomo e vivo.



Sassi Aperti
Marmor Statuario
je 48 cm, 2001



Tenuo Riflesso sul Mare
Marmor Statuario
9 x 16 x 20 cm, 2004



Mentre il Mare porta in Riva la Luce
Marmor Statuario
18 x 91 x 66 cm, 2004

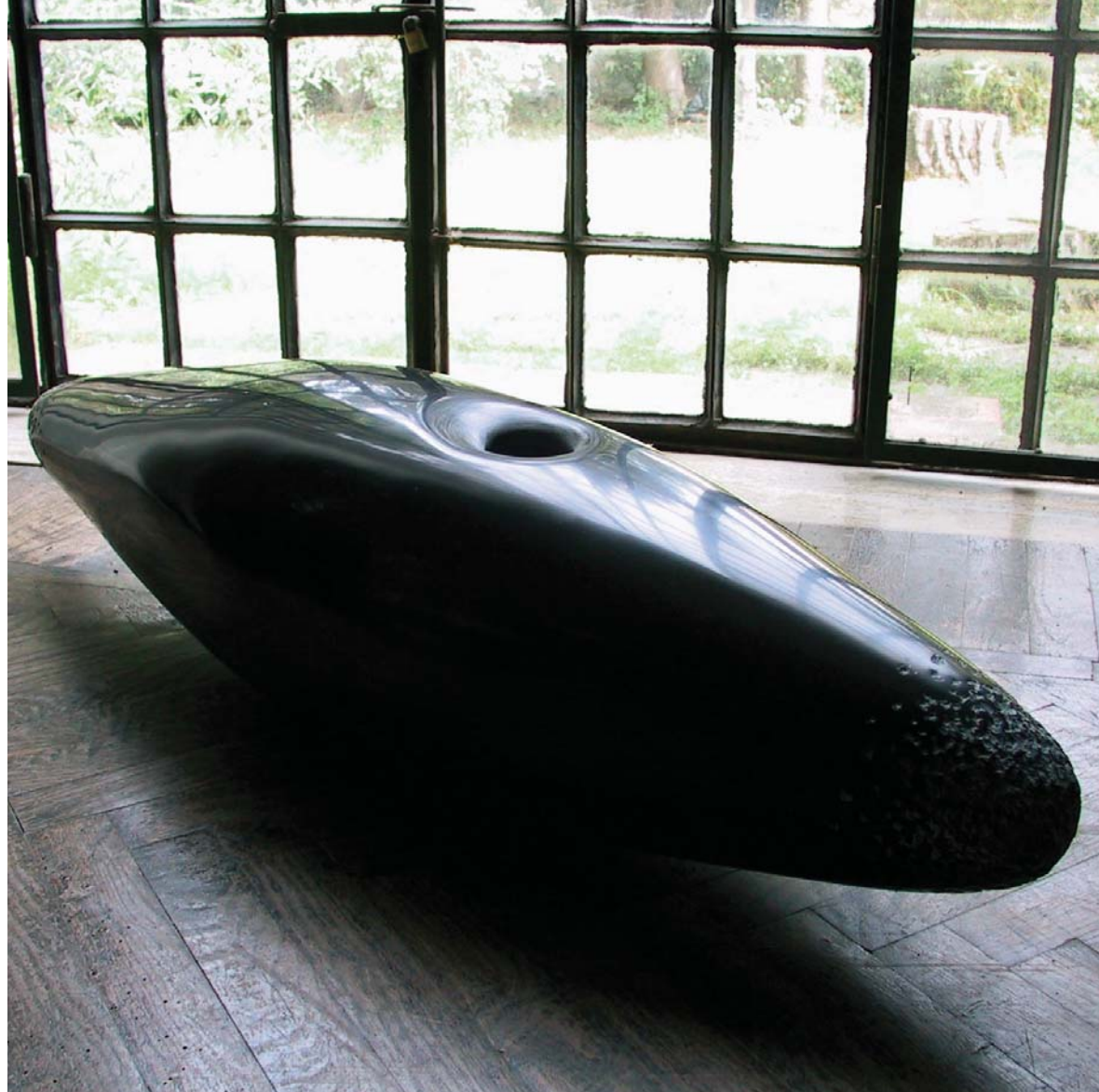


Tagträume
Marmor Nero del Belgio
7 x 10 x 15 cm
7 x 12 x 15 cm, 2005



Sognando il Mare
Marmor Nero del Belgio
18 x 45 x 40 cm, 2005

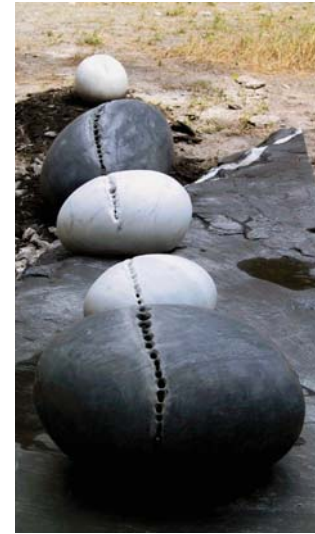
Relitto della Storia
Marmor Nero del Belgio
100 x 24 x 24 cm, 2005





Traccia
Marmor und Ardesia
L 350 cm, 2002

Traccia
Marmor Statuario
L 50 cm, 2002



Sassi Segnati
Marmor Statuario, Bardiglio, Nero del Belgio
L 70 cm, 2002

2 Licht und Schatten, um Raum zu schaffen

Die Skulpturen greifen als Fremdkörper in den Raum hinein, es sind Volumen, die oft viel Platz beanspruchen. Aber sie nehmen nicht nur Raum ein, sondern schaffen auch Raum. Besonders durch das Spiel von Licht und Schatten werden sie mit der Realität, dem Alltag verbunden. Licht und Schatten modellieren die Skulptur und spielen genau dort, wo Einbuchtungen, Mulden, Löcher, Spalten, Rillen ihnen das Spiel ermöglichen. Das Spiel von Licht und Schatten ist nicht zufällig, sondern etwas bewusst Gesetztes und Geführtes. Nicht Verwirrung soll entstehen, sondern schlichte, auf das Wesentliche reduzierte Form, deren Konzentration Ruhe und Harmonie vermittelt. Um diese Ausstrahlung der gestalteten Volumen nicht zu beeinträchtigen, wird vor allem weisser, grauer und schwarzer Marmor - Marmor Statuario, Marmor Ordinario/Bardiglio und Marmor Nero del Belgio - verwendet, denn sonst würde die Farbigkeit des Steins und die Eigendynamik der Adern die formale Einfachheit stören.

Die mehrheitlich geschliffene, also glatte Oberfläche der Skulpturen ermöglicht das feine Spiel mit dem Licht, lässt das Material zart glänzen. Dies verleiht der Skulptur auch ihre Leichtigkeit, vielleicht sogar eine Art **Schwereelosigkeit**. Die Skulptur schwebt zwar nicht, aber sie hebt beinahe ab, löst sich von dem Boden, von der Realität. Doch nicht zuletzt durch den Schlagschatten ist sie mit dem Boden verbunden, bleibt sie «gederdt». Mit dem Spiel von Licht und Schatten wird sorgsam umgegangen, es wird sehr wohl kontrolliert, auch dort, wo gebohrte Löcher oder gesägte Rillen in einer Abfolge stehen, die in unregelmässigen Abständen dunkle Bereiche eröffnen, die in die Materie, in den Stein, in die Tiefe loten und in eine Art von **Unendlichkeit** leiten.

Die Skulptur liegt auf dem Boden oder berührt ihn oft nur wenig, der Schlagschatten aber verbindet sie mit dem Untergrund, dem Sand, dem Kies, dem Holz, dem Gras. Ueber den Schlagschatten entsteht ein weiteres Spiel zwischen alltäglicher Realität und gestaltetem Volumen, hier lebt und webt ein lebendiger Austausch, hier berühren sich Kunst und Realität. Aber gerade aus dem Anders-Sein bezieht die Skulptur die Möglich-

2 Light and shade, to create space

The sculptures intrude into space as foreign bodies, but they do not just occupy space they also create it. Through the interplay of light and shade, they are united with reality and everyday life. Light and shade model the sculpture and interact where indentations, hollows, holes, cracks and grooves make interaction possible. This interplay of light and shade is not coincidental but rather something intentionally regulated and controlled. The desired effect is not confusion but something that is plain and simple, reduced to the essentials conveying tranquility and harmony. So as not to detract from the strong presence of the crafted volume, white, grey and black marble is mostly used - Statuario, Ordinario/Bardiglio and Nero del Belgio marble since the colour of the stone and the momentum of the veins would otherwise disturb its formal simplicity.

The mostly polished, smooth surfaces of the sculptures facilitate a fine play of light, giving the material a gentle sheen. It also endows the sculpture with lightness, perhaps even a sort of **weightlessness**. The sculpture almost takes off, losing contact with the ground, reality. On the other hand, it is also bound to the earth by its shadow meaning it is «earthed». The interplay between light and shadow is used sparingly. It is very carefully controlled, even in the places where there is a sequence of holes or grooves opening up dark areas at irregular intervals to plumb the depths of the material, the stone, leading to a sort of **infinity**.

The sculpture lies on or sometimes only touches the ground slightly but its shadows connect it to what is below it, the sand, the gravel,

2 Luce e ombra per creare spazio

Le sculture entrano nello spazio come corpi estranei, sono volumi che spesso lo rivendicano. Si prendono spazio per creare spazio. Soprattutto mediante il gioco di luce ed ombra si uniscono con la realtà di ogni giorno. Luce e ombra giocano dove possibile con rientranze, infossamenti, buchi e tagli e modellano le sculture. Questo gioco di luce e ombra non è lasciato al caso, ma piuttosto volutamente collocato e guidato. Non deve nascerne disordine, ma una forma semplice ridotta all'essenziale che trasmetta nella sua concentrazione tranquillità e armonia. Per non ostacolare l'emanazione dei volumi lavorati, vengono usati principalmente marmi bianchi, grigi e neri - marmo Statuario, Ordinario/Bardiglio e Nero del Belgio, poiché la colorazione della pietra e la dinamica propria delle venature disturberebbero la semplicità formale.

La superficie delle sculture in maggioranza levigata cioè liscia permette un delicato gioco di luce, lascia che il materiale brilli dolcemente sottraendone il peso. Tale superficie regala alla scultura la sua **leggerezza** e quasi una mancanza di gravità. La scultura in questo senso non plana, ma quasi lievita, si stacca dal suolo della realtà. Rimane comunque unita a terra per mezzo della sua ombra, rimane «atterrata». Ma il gioco di ombra e luce viene usato con cautela, viene controllato anche là dove buchi trapanati o tagli profondi aprono ambiti scuri e ombrosi, che conducono in profondità e quindi in una **dimensione infinita**.

La scultura poggia sul pavimento e lo tocca appena come una carezza, l'ombra però la collega al sostrato, alla sabbia, la ghiaia, il le-

keit über die Realität hinauszuweisen, das Rein-Materielle abzuschütteln, um die «Schwereelosigkeit» des Geistigen oder die Tiefe des Seelischen ahnen zu lassen. So atmet die Skulptur, so lebt sie, sowohl innerhalb der Zeit als auch ausserhalb stehend, sie hat etwas **Poetisches** und **Transzendentes**, schafft einen Raum, in dem alles noch beweglich und möglich ist und die Starre und Begrenzung des Materiellen überwunden wird. So erlöst die Gestaltung den Menschen, gerade weil sie ihn bannt, und ermöglicht Freiheit, Offenheit und Weite in einer zwar vielfältigen Welt, in der es aber zunehmend eng geworden ist, da alles registriert, kalkuliert und verwaltet wird.

All dies erfahren wir eigentlich nicht dort, wo die Skulptur Raum einnimmt, Platz braucht, sondern dort, wo die Skulptur uns über eine **«Atmosphäre»** Raum schafft, um eine andere Dimension, **«e questo si chiama quarta dimensione»**, zu spüren oder für Augenblicke zu erleben. So ist nicht allein das gestaltete Volumen, die Skulptur wichtig, so seltsam das klingen mag, sondern das, was darüber hinausweist, hinaus in eine Dimension, in der alles lebt und sich bewegt, in eine Dimension, in der sich noch nichts verfestigt hat, in der es noch keine Regeln und Normen gibt, in der noch alles offen ist, in eine Dimension, wie sie **«die Atmosphäre»** für die Erde darstellt, eine Dimension, die Leben ermöglicht, der wir das Leben verdanken. Mit dieser **«Atmosphäre»** hat die Gestaltung für Augenblicke Anteil an der Unendlichkeit und damit auch an der **Zeitlosigkeit**.

the grass. Above the shadow, a further interplay is created - somewhere between everyday reality and the crafted volume. This is the point of a lively discourse, where art and reality come together. It permits the sculpture to point outwards beyond reality, to shake off what is purely material in order to allow the «weightlessness» of the intellectual or the infinite depth of the spiritual to be hinted at. This is how the sculpture breathes; this is how it lives, simultaneously within time and outside time. It has something **poetic** and **transcendental** about it, creating a space where the rigidity and limitations of the material are conquered. In this way, the sculpture enables us to find freedom, openness, and space in a world which is becoming increasingly small as everything has to be registered, calculated and managed.

This is not experienced where the sculpture physically occupies space but where the sculpture creates space for us through an **«atmosphere»** enabling us to feel or briefly experience another dimension, **«e questo si chiama quarta dimensione»**. As a result, it is not just the crafted volume, the sculpture, that is important but, as strange as it may sound, also that which leads us out into another dimension where everything is alive and in movement, where nothing has become static, where there are no rules or norms; into a dimension which **«the atmosphere»** represents for the earth, a dimension which gave us life and makes life possible. The existence of this **«atmosphere»** allows creativity to participate in infinity and the **timelessness** of eternity for fleeting moments.

gno, l'erba. Sopra l'ombra si forma una zona d'interesse fra realtà giornaliera e volume creato così che ci sia una viva reciprocità, un toccarsi fra arte e realtà. Proprio attraverso la sua diversità la scultura ha la possibilità di uscire fuori dalla realtà, di scrollarsi la pura materialità per far percepire la leggerezza della spiritualità o l'infinita profondità dell'anima. In questo modo la scultura respira, vive, sia nel tempo che al di fuori di esso, possiede un qualcosa di **poetico**, di **trascendente**, crea uno spazio in cui tutto è ancora mobile e possibile e vengono superati la rigidità e la limitatezza della materia. La scultura «salva» così l'uomo, proprio perché lo affascina e rende possibile libertà, franchezza e ampiezza in un mondo che nonostante la sua molteplicità gli va ormai stretto poiché tutto ingloba calcola e amministra.

Non percepiamo tutto ciò solo là dove la scultura si appropria dello spazio, bensì là dove mediante **«un'atmosfera»** crea lo spazio, e ci permette di percepire e vivere per un attimo un'idea di un'altra dimensione, **«e questo si chiama quarta dimensione»**. Perciò, per quanto possa sembrare strano, non è importante solamente la scultura, il volume creato, ma ciò che proietta al di fuori, in una nuova dimensione, in cui tutto vive e si muove, in cui nulla è consolidato, in cui non ci sono regole e norme, in cui tutto è ancora aperto, in una dimensione che sia come **«l'atmosfera»** per la terra che da vita e ci permette di vivere. Mediante questa „atmosfera“ la forma prende parte per alcuni istanti all'**infinito** e di conseguenza all'**eterno senza tempo**.



Semi in Primavera
Marmor Statuario
20 x 58 x 30 cm
16 x 30 x 16 cm, 2002



Continuità
Marmor Statuario
134 x 30 x 30 cm, 2001





Guardiano dei Sogni
Mischtechnik auf Papier
100 x 70 cm, 2003



Guardiani dei Sogni
Marmor Bianco Carrara
30 x 40 x 28 cm
30 x 40 x 28 cm, 2005



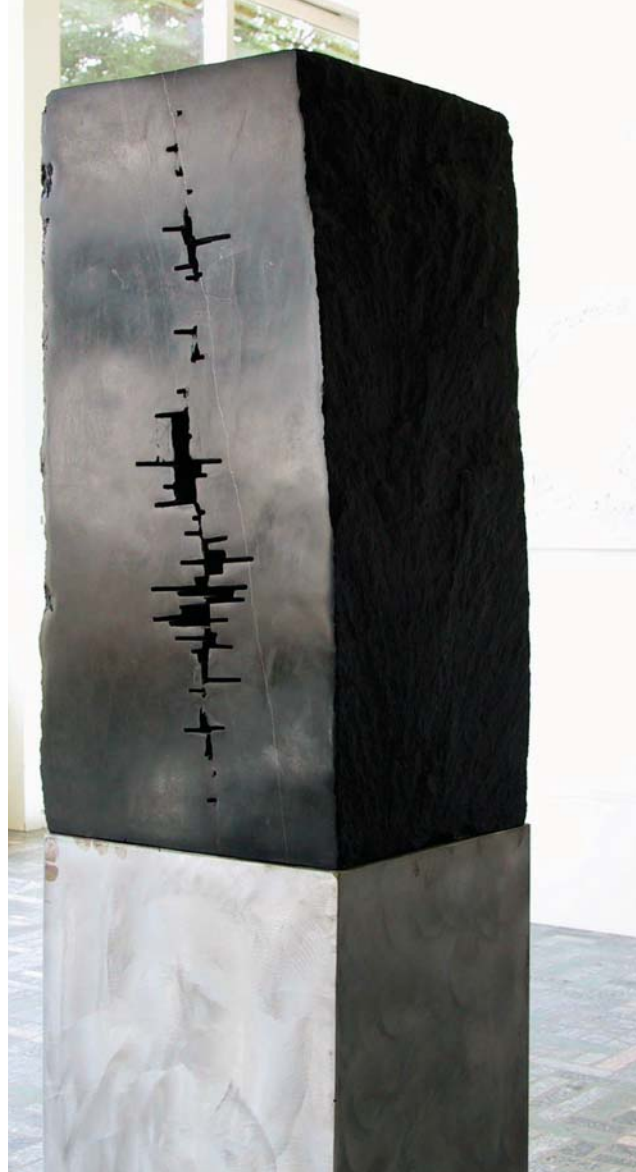
Guardiano dei Sogni
Ardesia
63 x 30 x 30 cm, 2003



Luna Piena
Alabaster
18 x 30 x 27 cm, 2001



Mare Luna
Marmor Nero del Belgio
12 x 18 x 18 cm, 2003



Guardiano del Silenzio
Ardesia
42 x 74 x 35 cm, 2003



Oggetti Erotici
Marmor Statuario, Nero
del Belgio, Metalldraht
je 9 x 16 x 9 cm, 2004



Gocce di Luce
Marmor Statuario, Aludraht
15 x 33 x 17 cm
15 x 33 x 17 cm, 2002



Guscio-Bozzolo
Metall
29 x 65 x 26 cm
31 x 30 x 35 cm, 2001



Medusa
Marmor Statuario, Metall
22 x 66 x 33 cm, 2005



Eisernes Zeitalter
Marmor Statuario, Metall
28 x 37 x 34 cm, 2004

Medusa
Marmor Statuario, Metall
22 x 48 x 22 cm, 2004





Vestigia
Trachite
45 x 300 x 40 cm, 2004
Fordongianus, Sardinien (I)

Deine Geschichte - deine Zeit
Kalkstein
26 x 46 x 25 cm, 2004



Dopo la Tempesta
Travertin
40 x 60 x 44 cm, 2004



Viaggio nei Pensieri
Travertin
23 x 43 x 24 cm, 2002



Guscio
Travertin
25 x 40 x 28 cm, 2001

Quattro Sogni
Travertino Noce (4-teilig)
L 25-35 cm, 2002



Relitto
Bronze
23 x 29 x 20 cm, 2003



Luna Piena
Bronze
23 x 45 x 45 cm, 2003

Autunno
Bronze
25 x 30 x 18 cm
25 x 30 x 18 cm, 2003





Fammi sognare
Kristallglas
L 13-18 cm, 2005



Fammi sognare
Kristallglas
15 x 17 x 16 cm
12 x 13 x 13 cm, 2005



Vuoto
Kristallglas
11 x 17 x 17 cm, 2005



Sfera Magica
Kristallglas
11 x 18 x 16 cm, 2005

3 Poesie aus Stein

In der Hektik unserer Zeit bieten diese Skulpturen uns Menschen die Möglichkeit innezuhalten, sie bilden Inseln der Ruhe, die uns bewegen. In den wie von Jahrtausenden gestalteten Skulpturen wird das Jetzt und der Alltag nebensächlich, unwesentlich, **Poesie** scheint auf. In ihrer Umgebung findet der Mensch Entspannung, kann ausruhen. Und wenn er diese Ruhe auch wirklich aushalten kann, wie es der Mensch im Gebet oder in der Meditation versucht, dann erfährt er die grosse innere Kraft der Skulpturen, die aus ihrer Vereinfachung, Schlichtheit und Schönheit kommt. Ruhe und Kraft sind belebend und poetisch zugleich. Der Mensch darf auch einmal träumen, ohne gefährdet zu sein, darf müssig sein und geniessen, muss nicht nützlich sein, denn auch das gehört zu einem erfüllten Leben. Die Sprache dieser Skulpturen ist poetisch, sanft und sensibel, sie sprechen über das Auge oder die Hand und berühren Herz, Geist und Seele. Wer sehen und verweilen kann, wird von dieser **Poesie aus Stein** beschenkt.

3 Poetry in stone

In the hectic rush of the times we live in, these sculptures offer us the possibility to pause. They form islands of tranquillity which move us. Just as with thousand year old sculptures, the today and everyday become secondary and insignificant. **Poetry** shines out. In their presence, we can relax and come to rest. And those who can really maintain this calm, as in prayer or in meditation, will experience the great inner power of the sculptures which has its source in reduction, simplicity and beauty. Rest and power are invigorating and poetic at the same time. It is alright for us to dream, to be idle and to enjoy ourselves without being useful because this is all part of living a fulfilled life. The language of these sculptures is poetic, gentle and sensitive. They speak through the eyes or the hand, and touch the heart, the mind and the soul. Those who can see and take the time will be rewarded with **poetry in stone**.

3 Poesia in pietra

Nella frenesia del nostro tempo queste sculture offrono agli uomini la possibilità di fermarsi, formano oasi di pace che ci toccano. In queste sculture, che sono realizzate come migliaia di anni fa, il presente, la vita quotidiana perde importanza e nasce **poesia**. Vicini ad esse l'uomo può riposarsi e trovare pace. E se riesce a reggere questa pace, come cerca di fare colui che prega o che medita, allora riesce a sentire per alcuni istanti l'energia innata delle sculture proveniente dalla loro stessa semplicità e bellezza. Pace e energia sono allo stesso tempo rivitalizzanti e poetiche. L'uomo può per una volta permettersi di sognare senza correre rischi, può ozicare e godere per il gusto di farlo perché anche ciò fa parte di una vita realizzata. La lingua di queste sculture è poetica, dolce e sensibile. Parlano attraverso l'occhio o la mano e toccano il cuore e l'anima. Chi può vedere e fermarsi viene assorbito da queste **poesie di pietra**.



Mare Luna
Marmor Bianco Carrara
80 x 160 x 150 cm, 2003

Ricordando il Mare
Marmor Bianco Carrara
45 x 200 x 120 cm, 2005



Grande Infinito
Marmor Statuario
57 x 92 x 75 cm
64 x 90 x 80 cm, 2005



Urformen
Marmor Bianco Carrara
45 x 105 x 60 cm
42 x 80 x 50 cm
42 x 77 x 44 cm, 2005





Wassermühlen

Ardesia
42 x 74 x 35 cm, 2003



Wassermühlen

Marmor Bianco Carrara
70 x 50 x 50 cm
65 x 48 x 48 cm
45 x 50 x 50 cm, 2004



Wasserwirbel

Marmor Statuario
70 x 50 x 55 cm, 2004

Gletschermühlen

Pietra d'Orata di Manciano
80 x 60 x 60 cm
65 x 45 x 45 cm, 2004
Wilhelmshaven (D)



Wassermühlen
Marmor Bardiglio
100 x 70 x 70 cm
70 x 70 x 65 cm, 2003
Lehnburg (CH)



Sassi
Pietra Piasentina
je ca. 80 cm, 2002
Tarcento, Udine (I)



Flusssteine
Marmor Statuario
45 x 400 x 60 cm, 2002



Traccia
Marmor Statuario
18 x 110 x 128 cm, 2002



Gioco d'Acque
Marmor Bianco Carrara
110 x 180 x 120 cm, 2004





Autunno a Monticiano
Travertino Noce, Travertino Bianco
H 60-180 cm, 2002
Parco R. Ciulli, Monticiano, Siena (I)



La Sorgente
Marmor Statuario
280 x 90 x 44 cm, 2004
Casabella, Zürich (CH)





Zeichnungen





Formen der Zeit
 Kohle auf Papier
 je 23 x 13 cm, 2002/2003



Formen der Zeit
Öl auf Papier
je 100 x 80 cm, 2003

4 Zeichnung und Bild

Zeichnungen, Skizzen und Collagenartiges auf Papier, Leinwand und Holz begleiten die Arbeit am Stein. Auf dünnem Material und mit leichtem Werkzeug wird der vergangene oder zukünftige **Gestus** der Skulptur in immer wieder neuen **Variationen** entwickelt und vorläufig eingefangen, um ihn gleich wieder in etwas Neues zu verwandeln. Alles lässt sich schnell und leicht bewegen, es darf auch flüchtig oder vorläufig sein, Ungeduld und Unruhe sind in diesen Arbeiten spürbar. Aber diese Ungeduld ist produktiv, sie macht unendlich viele Vorschläge, Vorschläge, die bei der Arbeit am Stein langsam und geduldig umgesetzt werden, bis daraus eine neue Skulptur entstanden ist, gestaltetes Volumen, zeitlos und schön.

Auf der Suche nach Zukünftigem entsteht dort, wo sich der Gestus beruhigt, nicht nur eine Anregung für eine neue Skulptur, sondern ein **Bild**, zart und autonom. Ein Hauch von Weiss und Grau in feinen Schattierungen bildet den Untergrund, der teilweise auch mehrteiligen Bilder, auf den mit Weiss reliefartige Strukturen gelegt und eingearbeitet sind. Ruhig gleitet das Auge über die rhythmisierte Oberfläche, genießt die sanften Kontraste wie eine unerwartete Zärtlichkeit, die berührt und belebt.

«Fa che io non sia una rupe ma acqua e cielo.»

Arturo Martini

«Mach, dass ich nicht Fels bin, sondern Wasser und Himmel.»

4 Drawings and paintings

Drawings, sketches and collage-like objects on paper, canvas and wood accompany the work in stone. Using light tools on thin material, the past or future **gestus** of the sculpture are developed and captured temporarily in unending new **variations** only to immediately transform themselves into something new. Everything can be moved quickly and easily. There is also room to be fleeting or temporary. Impatience and restlessness can be felt in this work. However this is productive impatience. It comes up with innumerable ideas. Ideas, which in their turn, can be put into effect slowly and patiently until a new sculpture emerges, crafted volume, timeless and beautiful.

What results from this search is not just an idea for a future sculpture but a **painting**, tender and autonomous. A hint of white and grey in fine shades forms the background of pictures that are sometimes made up of several parts involving the working in of relief-like structures with white. The eye glides calmly over the rhythmic surface, enjoys the gentle contrasts in the way that an unexpected tenderness touches and invigorates.

«Fa che io non sia una rupe ma acqua e cielo»

Arturo Martini

«Make me not rock, but water and sky»

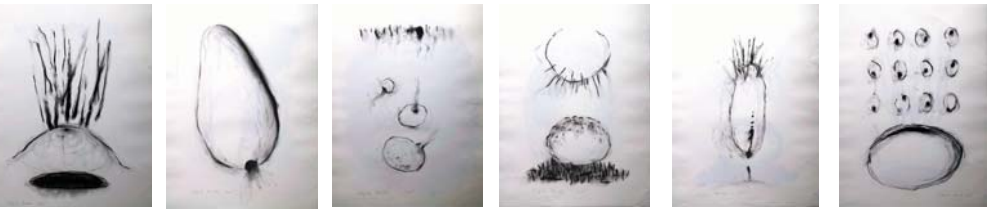
4 Disegno e immagine

Disegni, schizzi e collage di oggetti su carta, tela e legno accompagnano il lavoro sulla pietra. Su materiale fine e con attrezzi leggeri viene aggirato e momentaneamente bloccato il **gesto** di una futura scultura in **variazioni** sempre nuove, per trasformarla ancora una volta di più in qualcosa di nuovo. Tutto si può muovere con velocità e leggerezza e tutto può rimanere spontaneo e incerto. Impazienza e vibrazione determinata sono palpabili. Ma l'impazienza è produttiva, fa innumerevoli proposte, proposte che a loro volta vengono lentamente e faticosamente eseguite con i mezzi adatti all'altra materia finché nasce la nuova scultura, il volume creato, forma pura e senza tempo.

In ricerca di future forme il gesto si calma. Non nasce una «pre-immagine» per la nuova creazione tridimensionale, ma un **immagine** vera e propria, delicata e autonoma. Un velo di bianchi e grigi di infinite tonalità sottili compongono il fondo. Nei quadri, che spesso sono composti di più tele, appaiono strutture di bassissimo rilievo in bianco che si uniscono al bianco di fondo. L'occhio scivola sopra la superficie ritmizzata e percepisce i contrasti delicati come una carezza inattesa che tocca e che trasmette.

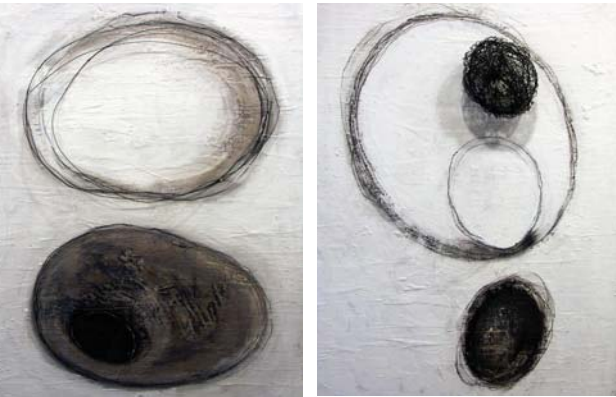
«Fa che io non sia una rupe ma acqua e cielo»

Arturo Martini



Gedankenfragmente
Kohle auf Papier
je 70 x 50 cm, 2005





Gedanken & Raum
Mischtechnik auf Holz und Draht
je 100 x 70 cm, 2003





Notizfragmente
Mischtechnik auf
handgeschöpftem Papier
je 29 x 23 cm, 2003



Sasso
Mischtechnik auf Holz
31 x 38 cm, 2002



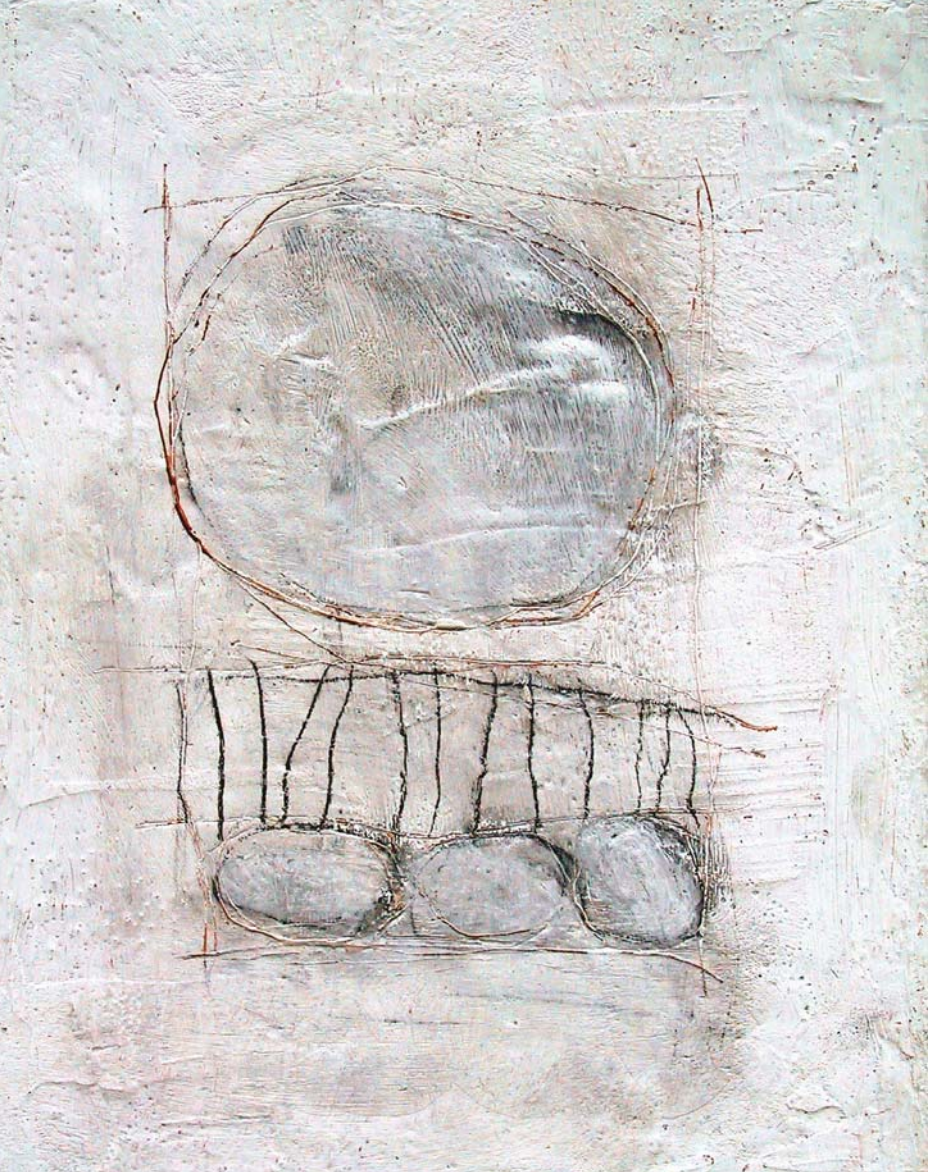
Formen der Zeit
Mischtechnik auf Holz
36 x 37 cm, 2002



Formen der Zeit
Mischtechnik auf Holz
30 x 30 cm, 2002

Forme Cosmiche e Terrestre
Mischtechnik auf Holz
50 x 24 cm, 2002





Sognando il Mare
Mischtechnik auf Leinwand
je 40 x 30 cm, 2005

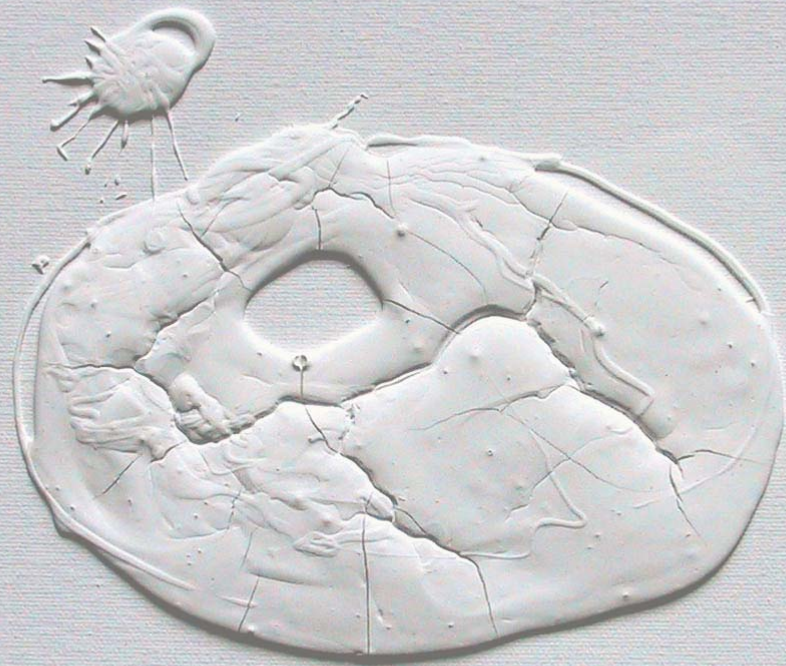


Formen der Zeit

Mischtechnik auf Leinwand
je 30 x 30 cm, 2005

Lebens-Formen

Acryl auf Leinwand
je 30 x 30 cm, 2005





Fragmente einer Geschichte
Mischtechnik auf Leinwand
je 80 x 60 cm, 2005



Tracce del Tempo e della Memoria

Mischtechnik und Metall-
fragmente auf Leinwand
je 50 x 40 cm, 2005



Racconto in Bianco

Mischtechnik und Metall-
fragmente auf Leinwand
je 70 x 50 cm, 2005

Biographie





Biographie

- 1976** In Luzern geboren, lebt und arbeitet in Zürich und Carrara
- 1991–96** Liceo Artistico, Zürich
- 1994–96** Aktzeichnen, Hochschule für Gestaltung Zürich
- ab 1996** Bildhauerwerkstatt A.M.A., Atelier der Statuaria Marmi und Corsanini, Carrara
- 1996 – 00** Accademia di Belle Arti di Carrara, Bildhauerstudium
- 2000** Diplomarbeit «*Donne - Scultrici, la scuttrice nella storia dell'arte*» [«*Frauen - Bildhauerinnen, die Bildhauerin in der Kunstgeschichte*»]
- ab 2001** Bildhaueratelier Burg, Meilen (ZH)
- 1999–02** Unterrichtet das Fach «Bildnerisches Gestalten» am Liceo Artistico in Zürich
- 2003** Mitglied Visarte, Berufsverband visuelle Kunst, Schweiz

Einzelausstellungen

- 2005** La Ferme du Manoir, Nyon (VD)
Galerie au Paon, Avenches (VD)
Künstlerhaus am Lenbachplatz, München (D)
- 2004** Galerie im Hof, Baar (ZG)
Privatbank Reichmuth & Co., Luzern (LU)
Galerie Aqua Tinta, Lenzburg (AG)
Galerie KunstTreppe, Winterthur (ZH)
- 2003** Ciccio Marina Blue Port, Marina di Carrara (I)
Galerie Marlène, Ottenbach (ZH)
Stadthausfoyer, Uster (ZH)
Palazzo Frangipane, Tarcento (I)
- 2002** J.F. Galerie, Zürich (ZH)
Ortsmuseum Büechelerhus, Kloten (ZH)
- 2001** Parkresidenz, Meilen (ZH)
- 1999** Palazzo Comunale, Carrara (I)

Gruppenausstellungen (Auswahl)

- 2005** Autobahnüberdeckung N11/A51, Opfikon-Glattbrugg (ZH)
Fondation gad Stiftung, Schüpfen (BE)
Galerie M. L. Wirth, Martinsmühle, Hochfelden (ZH)
Werkhalle Stump, Meilen (ZH)
- 2004** «*Recycling*», Galerie im Hof, Baar (ZG)
Schloss Sulzberg «Möttelischloss», Untereggen Goldach (SG)
- 2003** «*Das kleine Format*», Villa Meier Severini, Zollikon (ZH)
«*Imbarco per Taiwan*», Seravezza (I), Hualien, Taiwan
Altstadthalle Zug, Galerie im Hof & Rauscharts, Agentur für Kunst
- 2002** Realisierung der 8. Station der Via Crucis, S.Abbondio, Lago Maggiore (TI)
Pueblo Español, Palma de Mallorca (E)
Villa Sunneschy, Stäfa (ZH)
«*Skulpturen am See*», Gersau (SZ)
- 2000** Chiesa del Suffraggio, Carrara (I)
Villa Gori, Stiavi, Massarosa (I)
Pinacoteca Comunale, Capo d'Orlando, Sizilien (I)
Chiostro Sant'Agostino, Pietrasanta (I)
- 1999** «*Anime Apuane*», Istituto Italiano di Cultura in Prag; Palais des Congress, Grasse (F); Schloss Schönbrunn, Wien (A)
Sparkasse, Ingolstadt (D)
Salone Internazionale del Mobile, Mailand (I)

Bildhauersymposien (Auswahl)

- 2004** Fordongianus Sardinien (I)
Wilhelmshaven, (D)
- 2002** Teulada Sardinien (I)
Cicagna (I)
Pueblo Español, Palma de Mallorca (E)
Vergnacco (I)
Bedonia (I)
Saint-Jean de Maurienne (F)
- 2000** Carrara (I)
- 1999** Carrara (I)
- 1998** Suvereto (I)
Marina di Carrara (I)

Skulpturen im öffentlichen Raum und in privaten Sammlungen

- 2005** Casoria International Contemporary Art Museum, Napoli (I)
- 2004** Casabella, Zürich
Fussgängerpassage Wilhelmshaven (D)
Fordongianus, Sardinien (I)
Lenzburg (AG)
- 2003** Centro Storico, Tarcento (I)
- 2002** Parco Ciulli, Monticiano, Siena (I)
Sammlung Serra, Palma de Mallorca (E)
Skulpturenmuseum, Teulada, Sardinien (I)
Cicagna (I)
Bedonia (I)
- 2000** Bedonia (I)
- 1999** «Gamma srl», Cascina (I)
Strandbad «Venezia», Marina di Carrara (I)
- 1998** Lungomare, Marina di Carrara (I)



Biography

- 1976** born in Lucerne (Switzerland), lives and works in Zurich and Carrara (Italy)
- 1991-96** Liceo Artistico, Zurich
- 1994-96** courses of nude drawing at the «Hochschule für Gestaltung» of Zurich
- From 96** Sculpture laboratories A.M.A., Atelier of Statuaria Marmi and Corsanini, Carrara
- 1996-00** Academy of Fine Arts of Carrara, Sculpture
- 2000** Dissertation «*Donne - Scultrici, la scutrice nella storia dell'arte*» [*«Women – female sculptors, the female sculptor in the history of art»*]
- From 01** Sculpture Studio, Burg, Meilen (ZH, Switzerland)
- 1999-02** teaches the course in sculpturing at the Liceo Artistico of Zurich
- 2003** Member of Visarte, visual arts association, switzerland

Personal Exhibitions

- 2005** La Ferme du Manoir, Nyon (CH)
Galerie au Paon, Avenches (CH)
- 2004** Künstlerhaus am Lenbachplatz, Munich (D)
Galerie im Hof, Baar (CH)
Private Bank Reichmuth & Co., Lucerne (CH)
Galerie Aqua Tinta, Lenzburg (CH)
Galerie KunstTreppe, Winterthur (CH)
- 2003** Ciccio Marina Blue Port, Marina di Carrara (I)
Galerie Marlène, Ottenbach (CH)
Stadthausfoyer, Uster (CH)
Palazzo Frangipane, Tarcento, (I)
- 2002** J.F. Gallery, Zurich (CH)
Museum Büechelerhus, Kloten (CH)
- 2001** Parkresidenz, Meilen (CH)
- 1999** Palazzo Comunale, Carrara (CH)

Collective Exhibitions (Selection)

- 2005** Freeway cover N11/A51, Opfikon-Glattbrugg (CH)
Foundation gad, Schüpfen (CH)
Galerie M. L. Wirth, Martinsmühle, Hochfelden (CH)
Industry Hall Stump, Meilen (CH)
- 2004** «*Recycling*», Galerie im Hof, Baar (CH)
Schloss Sulzberg «Möttelischloss», Untereggen Goldach (CH)
- 2003** «*Das kleine Format*», Villa Meier Severini, Zollikon (CH)
«*Imbarco per Taiwan*», Seravezza (I), Hualien, Taiwan
Altstadthalle Zug, Galerie im Hof & Rauscharts (CH)
- 2002** Realisation of the 8th Station of the Via Crucis of S.Abbondio, Lago Maggiore (CH)
Pueblo Español, Palma de Mallorca (E)
Villa Sunneschy, Stäfa (CH)
«*Sculptures on the lake*», Gersau (CH)
- 2000** Chiesa del Suffraggio, Carrara (I)
Villa Gori, Stiavi, Massarosa (I)
Pinacoteca Comunale, Capo d'Orlando, Sicily (I)
Chiostro Sant'Agostino, Pietrasanta (I)
- 1999** «*Anime Apuane*», Istituto Italiano di Cultura in Prague; Palais des Congres, Grasse (F); Schloss Schönbrunn, Vienna (A)
Sparkasse, Ingolstadt (D)
Salone Internazionale del Mobile, Milan (I)

International Sculpture Symposiums (Selection)

- 2004** Fordongianus, Sardinia (I)
Wilhelmshaven, (D)
- 2002** Teulada, Sardinia (I)
Cicagna (I)
Pueblo Español, Palma de Mallorca (E)
Vergnacco (I)
- 2000** Bedonia (I)
Saint-Jean de Maurienne (F)
- 1999** Carrara (I)
- 1998** Suvereto (I)
Marina di Carrara (I)

Public Commissions and Private Collections

- 2005** Casoria International Contemporary Art Museum, Naples (I)
- 2004** Casabella, Zurich (CH)
Wilhelmshaven (D)
Fordongianus, Sardinia (I)
Lenzburg (CH)
- 2003** Historical Centre, Tarcento (I)
- 2002** Sculpture Park «Parco R. Ciulli», Monticiano, Siena (I)
Art Collection Serra, Palma de Mallorca (E)
Sculpture Museum, Teulada, Sardinia (I)
Cicagna (I)
- 2000** Bedonia (I)
- 1999** Factory, «Gamma srl», Cascina (I)
Swimming Area «Venezia», Marina di Carrara (I)
- 1998** Beach of Marina di Carrara (I)



Biografia

- 1976** Nata a Lucerna (Svizzera), vive e lavora a Zurigo e a Carrara
- 1991-96** Liceo Artistico a Zurigo
- 1994-96** Corsi di disegno dal nudo, Scuola di Arti Applicate, Zurigo
- dal 1996** Lavora nei laboratori di Scultura A.M.A., Atelier della Statuaria Marmi e Corsanini a Carrara
- 1996-00** Accademia di Belle Arti Carrara; Sezione di Scultura
- 2000** Tesi «*Donne - Scultrici, la scultrice nella storia dell'arte*»
- dal 2001** Studio di scultura Burg, Meilen (ZH, Svizzera)
- 1999-02** Insegna al Liceo Artistico di Zurigo
- 2003** Membro di Visarte, società delle arti visive, svizzera

Mostre Personali

- 2005** La Ferme du Manoir, Nyon (CH)
Galerie au Paon, Avenches (CH)
Künstlerhaus am Lenbachplatz, Monaco di Baviera (D)
- 2004** Galerie im Hof, Baar (CH)
Banca Privata Reichmuth & Co., Luzern (CH)
Galerie Aqua Tinta, Lenzburg (CH)
Galerie KunstTreppe, Winterthur (CH)
- 2003** Ciccio Marina Blue Port, Marina di Carrara (MS)
Galerie Marlène, Ottenbach (CH)
Stadthausfoyer, Uster (CH)
Palazzo Frangipane, Tarcento (UD)
- 2002** J.F. Galerie, Zürich (CH)
Museo Büechelerhus, Kloten (CH)
- 2001** Parkresidenza, Meilen (CH)
- 1999** Palazzo Comunale, Carrara (MS)

Mostre Collettive (Selezione)

- 2005** Copertura tratto autostradale N11/A51, Opfikon-Glattbrugg (CH)
Fondazione gad, Schüpfen (CH)
Galerie M. L. Wirth, Martinsmühle, Hochfelden (CH)
Ex-Fabbrica Stump, Meilen (CH)
- 2004** «*Recycling*», Galerie im Hof, Baar (CH)
Schloss Sulzberg, Goldach (CH)
- 2003** «*Das kleine Format*», Villa Meier Severini, Zollikon (CH)
«*Imbarco per Taiwan*», Seravezza (LU), Hualien, Taiwan
Altstadthalle Zug, Galerie im Hof & Rauscharts, Agentur für Kunst (CH)
- 2002** Realizzazione del 8° stazione della Via Crucis di S.Abbondio, Lago Maggiore (CH)
Pueblo Español, Palma de Mallorca (E)
Villa Sunneschy, Stäfa (CH)
«*Sculture intorno al lago*», Gersau (CH)
- 2000** Chiesa del Suffraggio, Carrara (MS)
Villa Gori, Stiavi, Massarosa (LU)
Pinacoteca Comunale, Capo d'Orlando (ME), Sicilia
Chiosstro Sant'Agostino, Pietrasanta (LU)
- 1999** «*Anime Apuane*», Istituto Italiano di Cultura, Praga; Palais des Congres, Grasse (F); Schloss Schönbrunn, Vienna (A)
Sparkasse, Ingolstadt (D)
Salone Internazionale del Mobile, Milano (MI)

Simposi Internazionali di Scultura (Selezione)

- 2004** Fordongianus, Sardegna
Wilhelmshaven, (D)
- 2002** Teulada, Sardegna
Cicagna (GE)
Pueblo Español, Palma de Mallorca (E)
Vergnacco (UD)
- 2000** Bedonia (PR)
Saint-Jean de Maurienne (F)
- 1999** Carrara (MS)
- 1998** Suvereto (LI)
Marina di Carrara (MS)

Sculture in Spazi Pubblici e Collezioni Privati

- 2005** Casoria International Contemporary Art Museum, Napoli (NA)
- 2004** Casabella, Zürich (CH)
Wilhelmshaven (D)
Fordongianus, Sardegna
Lenzburg, Galerie Aqua Tinta (CH)
- 2003** Centro Storico di Tarcento (UD)
- 2002** Parco R. Ciulli, Monticiano, Siena (SI)
Collezione Serra, Palma de Mallorca (E)
Museo di Scultura, Teulada, Sardegna
Cicagna (GE)
- 2000** Centro Storico di Bedonia (PR)
- 1999** Ditta «Gamma srl», Cascina (PI)
Stabilimento Balneare «Venezia», Marina di Carrara (MS)
- 1998** Lungomare, Marina di Carrara (MS)



Sibylle Pasche
Bildhaueratelier Burg
Burgstrasse
CH-8706 Meilen (ZH)
Switzerland

sibylle.pasche@bluewin.ch
www.sibyllepasche.ch

Gestaltung Philippe Hort, Zollikon (CH)
Sibylle Pasche, Zürich (CH)
Text Dr. Beatrice Rolli Zinsstag,
Zürich (CH)
Übersetzung Norah Mynn
Gianpiera Bühlmann
Photographie Sibylle Pasche
Druck Tipografia Menegazzo, Lucca (I)
Auflage 1000
© 2005 Sibylle Pasche
ISBN-10 3-033-00581-0
ISBN-13 978-3-033-00581-5

ISBN 3-033-00581-0





